



**L.E.A.P.**  
**ANNUAL REPORT**  
**2004-05 年報**

## **Mission Statement**

To help prevent substance abuse, particularly drugs, including alcohol and tobacco, by providing positive health-based education programmes for young people.

## **使 命**

生活教育活動計劃旨在為學生提供一套正面而有系統的健康教育課程，讓他們明白藥物，特別是酒精及香煙對身體的影響，從而協助預防藥物濫用。



# LEAP Officers **董事**

## **Honorary Chairman 榮譽主席**

Dr James M N Ch'ien, MBE 錢明年博士

## **Chairman 主席**

Alan K L Wong 黃家倫

## **Treasurer 司庫**

Philip Hilliard 許利嘉 (until 10 October 2005)

Humphrey Choi Chor Ching 蔡楚清 (from 5 January 2006)

## **Secretary 秘書**

Humphrey Choi Chor Ching 蔡楚清 (until 4 January 2006)

Margaret Chan Yu Man Hung 陳余曼紅 (from 5 January 2006)

## **Ambassador 生活教育大使**

Andy Lau Tak Wah 劉德華

## **Directors 董事**

Margaret Chan Yu Man Hung 陳余曼紅

Mariana Cheng Cho Chi On, JP 鄭曹志安太平紳士

Robert Cutler 鄺樂彬

Lydia Lee Tun Yee 李端儀

Mark Lettenbichler 李敦白

Alison Leung Siu Fan 梁少芬

Kerry McGlynn 麥奇連

## **Executive Director 總幹事**

Constance Ching 程慧玲

## **Deputy Director 副總幹事**

Vicky Chung 鍾瑋嫻

# **Contents 目錄**

Chairman's Report 主席報告 .....	2
Executive Director's Report 總幹事報告書 .....	3-10
LEAP - Who We Are 生活教育活動計劃 .....	11
Schools 學校 .....	12-16
Acknowledgements 鳴謝 .....	17-18
Directors' Report 董事會報告 .....	19-20
Auditors' Report 核數師報告書 .....	21
Income and Expenditure Account 收支帳 .....	22
Balance Sheet 資產負債表 .....	23
Statement of Changes in Equity 股東權益變動 .....	24
Notes to the Financial Statements 帳項附註 .....	25-27
Our Sponsors 「生活教育活動計劃」的贊助人 .....	28



# Chairman's Report 主席報告



The 2004/05 academic year has been a year of consolidation for Life Education Activity Programme (LEAP). More than 77,000 students received our health-based prevention programmes and plans are under way to reach out to more students.

A generous donation from the Jockey Club Charities Trust will allow us to acquire a new Life Education Centre. This will increase our fleet of mobile classrooms to six, and, together with our Static Centre, will enable us to reach more Primary students in the years to come. LEAP is most grateful for the Jockey Club's support.

We are also developing a preventive education programme for parents, thanks to a grant from the Beat Drugs Fund. The new programme, to be launched in 2006, will enable LEAP to work more closely with schools and with parents, further strengthening our efforts to help prevent substance abuse among young people.

During the year, LEAP received a visit from Mr Stephen Burgess, National Director of Life Education UK; while LEAP visited New Zealand and met Life Education Trust's Chief Executive Mr Peter Cox. Such exchanges with other Life Education operators will ensure a continuing dialogue in better promoting Life Education's philosophies.

Life Education Macao has piloted the Chinese Form 2 and Form 3 Programmes as well as the English Primary Programme in 2004/05. The response from schools has been very positive. We continue to provide on-going training for the Macao educators, and look forward to seeing Life Education Macao extend its reach to more students.

In October 2004, we bade a sad farewell to LEAP's first Executive Director, Mrs Jenny McGlynn, who passed away in Sydney, Australia. Jenny was the driving force behind LEAP in the early years. Her inspiring leadership, kindness and good humour enabled her to build a happy, positive team of LEAP educators who work together to make the programme a success.

We welcomed to the Board Mr Robert Cutler, who joined us in September 2004; and Mr Kerry McGlynn, who has been associated with LEAP since its foundation and who has kindly given us much valuable advice over the years.

We are extremely grateful for the continuing support of our two major sponsors, Swire and Cathay Pacific Airways; the Hong Kong Jockey Club Charities Trust; and the Education and Manpower Bureau. Thanks also to our Health Ambassador, Andy Lau Tak-wah; Eastern Worldwide Co. Ltd., Sun Hing Group of Companies and Orient Trucking Limited; Kwoon Chung Motors Company Ltd; and LEAP's many friends and supporters. We owe them all our gratitude.

Last but not least, I would like to thank my fellow directors and the entire LEAP team for their dedicated support and professionalism, which will ensure LEAP's continuing success.

Alan K L Wong  
Chairman

二零零四至零五年度對生活教育活動計劃而言是穩固服務的一年，超過七萬七千位學生參與了LEAP的健康教育及預防藥物濫用課程，我們並計劃將服務推廣至更多學校。

承蒙香港賽馬會慈善信託基金的慷慨撥款，我們將添置一所新的流動生活教育中心，令流動生活教育中心的總數增至六所，加上一所固定中心，來年將得以為更多小學生提供服務。特此鳴謝香港賽馬會慈善信託基金的資助。

同時，LEAP亦獲得禁毒基金撥款，發展一套專為家長而設的預防藥物濫用課程。新課程將於二零零六年推出，讓LEAP與學校及家長的合作更緊密，進一步加強我們協助青少年預防藥物濫用的力量。

年內，英國生活教育全國行政總監Stephen Burgess到訪LEAP；同時LEAP亦遠赴紐西蘭探訪，並與紐西蘭生活教育總幹事Peter Cox會面。透過互訪，各地生活教育得以互相交流，令生活教育的信念之推廣更臻完美。

二零零四至零五年，澳門的健康生活教育試行了以中文教授的中二及中三藥物教育課程，以及以英語教授的小學課程，校方的反應非常熱烈。我們會繼續為澳門的教育幹事提供持續訓練，並期望澳門的健康生活教育能令更多學生受惠。

二零零四年十月，我們懷著悲痛的心情，向在澳洲悉尼逝世的第一任LEAP總幹事麥珍妮女士道別。麥珍妮是LEAP早年發展的推動力。她的領導、仁慈和幽默感，感染人心，為LEAP建立了一個既有朝氣又樂觀積極的教育幹事團隊，共同為生活教育課程的成功而努力。

二零零四年九月，我們歡迎鄭樂彬先生成為LEAP的董事會成員。而自LEAP成立初期至今，一直與LEAP並肩，給予寶貴意見的麥奇連先生，亦於二零零五年三月正式加入LEAP的董事會。

我們十分感激多年來一直支持我們的兩間主要贊助機構太古集團及國泰航空公司，以及香港賽馬會慈善信託基金及教育統籌局；此外，亦感謝生活教育健康大使劉德華先生、東源大地有限公司、新興機構、亞聯貨運有限公司、冠忠遊覽車有限公司以及LEAP的好友和支持者的幫助，謹此向你們致謝。

最後，本人要感謝其他董事及整個LEAP團隊。他們既投入又專業，日後定會不斷為LEAP再創佳績。

主席 黃家倫



# Executive Director's Report

## 總幹事報告書

### Programme Development

The 2004/05 academic year was another busy and successful one for LEAP. Our preventive education programmes, which cater for children aged five to 15, including those in Special Needs schools, were delivered to 77,063 students in 195 schools. The steady progress reflects the popularity and demand for LEAP's programmes.

In anticipation of the reform of the General Studies curriculum in local primary schools, LEAP carried out a complete review of its primary programmes during the year. New elements were introduced to ensure that the health-based contents complement the revised curriculum and provide excellent preventive education programmes to students. The proactive revision and new additions were received favourably by the Education and Manpower Bureau, principals and teachers alike.

To facilitate the smooth transition of Special Needs students from school to work/post-school institutions/adult life, the Government has introduced an Extension of Years of Education Programme in the 2002/03 and 2004/05 academic years. LEAP's Special Needs Programme has also undergone a review, and new programmes will be introduced in the coming year to provide additional training and support to Special Needs students and schools.

### Media Training Programme

Harold's Club, our club for primary school children, continues to thrive. Harold the Giraffe is our friendly LEAP mascot who helps our educators bring health and anti-drug messages to children. Amongst the extracurricular activities on offer to help broaden the horizons of members and encourage them to develop a healthy attitude towards life is the Young Reporters Training (YRT) Programme, which was first launched in the summer of 2003.

### 課程發展

二零零四至零五年度是LEAP既繁忙又成功的一年。我們為七萬七千零六十三名來自一百九十五間學校(包括特殊學校)的學生提供健康教育及預防藥物濫用課程。服務人數穩步上揚，正好反應了社會對LEAP課程的認同及需求。



為配合教育統籌局的小學常識科課程改革，LEAP在這學年間亦為現有的小學健康教育課程內容作全面檢討，加入新元素，以確保LEAP的課程能配合常識科的新範疇，並能為學生提供優質的預防藥物教育課程。教統局對於LEAP積極修訂課程甚表讚賞，而各學校之校長及教師亦十分支持。

為協助特殊學校的學生從學校順利過渡往就業、在訓練機構接受培訓、或過成年生活，政府已分別於二零零二至零三及二零零四至零五學年，開始推行「延伸教育」計劃。LEAP亦已修訂特殊教育課程，並於來年開始為有關之學校，提供額外訓練及支援。

### 傳媒訓練計劃

LEAP的吉祥物長頸鹿哈樂一直協助教育幹事，向學生傳遞健康及預防藥物濫用的訊息，而哈樂之友會的成立亦為加強LEAP與學生的聯繫。今年哈樂之友會繼續茁壯成長，為學生提供課餘活動，以擴闊他們的眼界，建立健康的生活態度。其中一項乃自二零零三年暑假開始的「哈樂小記者訓練計劃」。



The programme aims to enrich students' understanding of the media in Hong Kong, and enhance their critical thinking, communication and social skills. Professional media practitioners, together with LEAP educators, share their experiences and conduct training workshops on interview and news writing skills.

Following the success of the first YRT Programme, over the past two years LEAP has organized similar programmes in cooperation with some participating schools. The YRT Programme has since evolved into a comprehensive Media Training Programme, encompassing Young Reporters, Campus DJ, Radio Drama and Young MC Training Programmes. By the end of 2005, some 180 trainees will have completed their training. Many of them have taken part in live interviews on radio programmes and in public forums.



這項活動旨在加強學生對本地傳媒的認識，訓練他們的批判思考、溝通及社交技巧。專業傳媒工作者及LEAP的教育幹事為學生舉辦工作坊，訓練學生的訪問及新聞寫作技巧。

隨著首次活動的成功，LEAP在往後兩年繼續為參與健康教育課程的學校舉辦訓練活動，而「哈樂小記者訓練

計劃」亦自此發展為更全面的「傳媒訓練計劃」，包括「小記者」、「校園小DJ」、「廣播劇」及「小司儀」訓練班。直至二零零五年年底，LEAP已為約一百八十位學生提供訓練，部分學生更參與電台直播節目及公眾論壇。

## New Mobile Classroom

In 2005, the Hong Kong Jockey Club Charities Trust approved a grant of HK\$1,527,000 to LEAP for the acquisition of an additional mobile classroom. This will increase our fleet to six mobile classrooms, in addition to our static centre, enabling LEAP to reach out to more students in the coming years. The new classroom will be manufactured in New Zealand and will arrive in Hong Kong in June 2006, ready for service in the 2006/07 academic year. LEAP is extremely grateful to the Jockey Club for generously meeting our funding requirement for the new classroom, and for supporting us in our work for the young people of Hong Kong.



## 新流動課室

二零零五年，LEAP獲香港賽馬會慈善信託基金撥款港幣一百五十二萬七千元，以添置一所新的流動課室。新課室落成後，LEAP將擁有共六所流動生活教育中心，連同一所固定中心，

在來年定能為更多學生提供服務。新課室將於紐西蘭製造，於二零零六年六月運抵香港，並將在二零零六至零七學年投入服務。LEAP特

此鳴謝香港賽馬會慈善信託基金撥款贊助興建新課室，以支持我們為香港青年人服務。



## Parent Programme

The Beat Drugs Fund has granted HK\$720,000 to LEAP for the development and implementation of a preventive education programme for parents. The two-year programme, entitled "Safe and Successful", will be launched towards the end of 2006, and will focus on parenting skills as well as knowledge of drug abuse, empowering parents to help their children stay away from substance abuse and negative influences.

The parent programme will further strengthen LEAP's efforts in helping to prevent substance abuse. LEAP looks forward to working closely with schools, parents and the wider community in the implementation of this programme.

## 家長課程

LEAP獲禁毒基金撥款港幣七十二萬元，以發展及推行一套專為家長而設的預防藥物濫用課程。這套嶄新的課程名為「新一代健康成長錦囊」，將於二零零六年底正式推出。內容主要集中討論親子溝通技巧及藥物知識，以加強家長協助子女遠離藥物及其他負面影響的能力。

LEAP期待與各學校、家長及社會人士合力推行這套家長課程，以鞏固LEAP協助青少年預防藥物濫用的工作。



## Community Involvement

LEAP continued its close cooperation with the Hong Kong Council for Smoking and Health. On 26 May, LEAP co-hosted an interactive anti-smoking drama at the Hong Kong Jockey Club Auditorium, Hong Kong Polytechnic University, for some 800 Primary 4 to 6 students from nine of LEAP's participating schools. That performance was one of a series aimed at giving students a better understanding of the dangers of second-hand smoke, and the health benefits of smoke-free work places in Hong Kong.

During the year, LEAP cooperated with the Hong Kong Girl Guides Association and the Scout Association in training programmes and activities for the Happy Bees (children aged four to six) and Grasshoppers (young scouts aged five to eight). LEAP shares a common goal with these two organizations

- helping young children to develop a positive lifestyle - and looks forward to being able to cooperate further with them in future.



In October, LEAP held four training workshops for students of the Hong Kong Institute of Education in Tai Po. This was the third occasion in the past two years that LEAP has offered such workshops to trainee teachers, focusing on drug education, emotions, peer group relationships and self-esteem. The trainee teachers were impressed by LEAP's interactive approach and in-depth understanding of the topics discussed. LEAP hopes that the issues raised in the workshops will be beneficial to the trainee teachers in their future careers.

## Fundraising

### Lai See 2005

LEAP's annual Lai See Project, which was held for the eighth consecutive year, received the support of 29 local, international and English Schools Foundation schools. Students who participated in LEAP's preventive programmes were keen to support the fundraising initiative, to help raise funds for the expansion of LEAP's programmes to more students. As well as raising money for LEAP, the project also aims at encouraging students to be involved in charitable work from a young age.



## 社會參與

LEAP繼續與香港吸煙與健康委員會緊密合作，於五月二十六日，近八百名小四至小六來自九間參與LEAP課程之學校的學生到香港理工大學賽馬會綜藝館，欣賞互動無煙教育劇場「勁爆無煙 Super Show」。透過這套無煙劇場，學生進一步認識二手煙的影響，以及無煙環境對市民健康的好處。

今年LEAP很高興能與香港女童軍及香港童軍總會港島地域合作，分別為四至六歲的快樂小蜜蜂及五至八歲的小童軍草蜢仔，舉辦教育課程及活動。LEAP與此兩間友好機構懷著同一信念，就是協助兒童建立健康正面的生活模式。LEAP期望日後繼續與他們緊密合作。



十月份，LEAP為位於大埔之香港教育學院的學生，舉辦了四節訓練工作坊。這是過去兩年內第三次舉辦同類的工作坊，為準教師提供藥物教育、情緒處理、建立朋輩關係及自尊的技巧訓練。各參與的準教師對於LEAP的互動教學手法及對各主題的深入了解均留下深刻印象。LEAP希望他們能從工作坊的討論中獲益，並能應用於日後的教學工作內。

## 籌款活動

### 二零零五哈樂利是

LEAP連續八年舉辦「哈樂利是」籌款，今年同樣得到熱烈的回響，共有二十九間本地、國際學校及英基學校參加。曾參與LEAP健康教育課程的學生均對這項籌款活動表示支持，他們的捐款對LEAP推廣課程至更多學生有極大幫助。他們的參與不單能為LEAP籌款，更能從小培養他們積極投入公益事務。



## 2005 Flag Day

This idea evolved further into a parent-child activity when LEAP held its 2005 Flag Day on 20 July in the New Territories Region. Among the over 1,000 volunteers were a large number of children under the age of 14, who were accompanied by their parents. Witnessing the enthusiastic involvement of the young children, both parents and teachers felt that the activity was a worthwhile event in promoting social responsibility from a young age. The three schools that provided the highest number of volunteers, Kwai-Ming Wu Memorial School of the Precious Blood (AM), Pentecostal Gin Mao Sheng Primary School and Elegantia College, were presented with awards to acknowledge their support and contribution. Among the promotional tools employed for the Flag Day was a new appeal video, featuring LEAP's Health Ambassador, Andy Lau.



## 二零零五售旗日

LEAP之售旗日在七月二十日於新界區舉行，在千多位參與的售旗義工當中，部分是十四歲以下的學生，由家長陪同參與售旗籌款。家長及教師對這群年輕義工的熱心參與，均表示十分欣賞，並贊同這項親子活動能讓學生從幼建立對社會的責任感。為表揚積極參與此售旗活動之人士，今年LEAP設立了「最多義工參與團體獎」予派出最多售旗義工之首三個團體，分別由寶血會伍季明紀念學校(上午校)、五旬節靳茂生小學，以及風采中學獲得。生活教育健康大使劉德華更特別為LEAP拍攝宣傳片段，呼籲市民支持LEAP的售旗日。

## “Reach Out and Touch” Charity Ball

Another major fundraising event during the year was the “Reach Out and Touch” Charity Ball, held at Government House on 6 May, with the Secretary for Education and Manpower, Professor Arthur Li, as our Guest of Honour. The theme of the Ball reflected LEAP's aim to reach out to young people with vital messages about the advantages of a healthy lifestyle and the dangers of drug abuse. Talented young musicians Kevin and Caroline Fok delighted the audience with a violin duet, while Kinsen Leung gave a vocal performance. A new corporate video, tracing LEAP's development over the past 10 years and featuring both LEAP educators and our Health Ambassador Andy Lau, was given a premiere screening at the Ball.



## 「手牽手、共創健康未來」慈善餐舞會

本年度另一重點籌款活動，乃於五月六日假禮賓府舉行的慈善餐舞會。LEAP很榮幸教育統籌局局長李國章教授應邀出任當晚主禮嘉賓。慈善餐舞會的主題「手牽手、共創健康未來」，帶出LEAP的宗旨乃希望年青人意識到健康生活的重要及遠離藥物。餐舞會的節目包括青年音樂家霍智謙及霍詠盈的小提琴二重奏，及男低音梁敬生的歌唱表演。當晚亦首次播放一套以追溯LEAP過去十年的發展為題的短片，而生活教育健康大使劉德華亦在片中呼籲各界繼續支持LEAP。

Our heartfelt thanks go to all who supported the three fundraising events, which raised more than HK\$840,000 for LEAP.

以上三次籌款活動為LEAP籌募了超過八十四萬元的經費，LEAP謹此向所有支持者致謝。

We are also grateful to the Education and Manpower Bureau for the extension of a grant of HK\$1,103,520, for the employment of two educators for two years.

我們亦感謝教育統籌局延續對LEAP的支持，撥款港幣一百一十萬三千五百二十元，作為未來兩年聘請兩位教育幹事之費用。





## Conferences and Exchanges

### International Conferences

LEAP participated in the International Conference on Tackling Drug Abuse, held in Hong Kong from 23 - 25 February. Organized by the Narcotics Division of the Security Bureau and the Action Committee Against Narcotics, the conference was attended by some 500 local and overseas delegates. The theme was "Recent Advances in Anti-Substance Abuse in the Global Context". The need for education was highlighted by many of the speakers.

In October, LEAP participated in the 4th Mainland, Hong Kong and Macau Conference on Prevention of Drug Abuse cum the 8th National Drug Dependence Academic Conference in Hong Kong. The conference was organized by the Hong Kong Council of Social Service with sponsorship from the Beat Drugs Fund, and attracted some 200 local and regional delegates.

At both conferences, LEAP introduced its services to the delegates, emphasizing the importance of preventive education.

### Educators' Exchange

LEAP organized the first exchange with Life Education Macao on 25 and 26 July in Macao. The aim of the exchange was to familiarize educators from the two territories with the latest improvements in LEAP's programmes, and also to introduce new activities developed by LEAP educators as part of ongoing efforts to enhance the quality of our programmes.

During the exchange, class observations and workshops were conducted, and LEAP educators visited Macao's Anti-Drug Education Resource Centre and Drug Treatment Complex. Educators from both Hong Kong and Macao found the exchange enlightening and beneficial. They agreed that regular exchanges should be held for the continuing development of educators and the enhancement of programmes.



## 會議及交流

### 國際會議

LEAP於二月二十三至二十五日，出席了在香港舉行之「打擊濫用藥物國際會議」，約共五百名來自本地及海外代表出席。會議由保安局禁毒處及禁毒常務委員會主辦，主題為「探討國際防止藥物濫用方法的新進展」，多位講者不約而同強調藥物教育的重要。

十月份，LEAP參與由香港社會服務聯會主辦，禁毒基金贊助之「第四屆中國內地與港澳地區對藥物濫用防治研討會」暨「第八屆全國藥物依賴性學術會議」。二百多位本地及海外代表出席了這個會議。

在兩個會議中，LEAP的代表向各嘉賓介紹了預防藥物教育工作及其重要。

### 教育幹事的交流

LEAP與澳門的健康生活教育中心，於七月二十五及二十六日舉辦了首次交流會。旨在讓兩地之教育幹事了解LEAP課程的發展，及向澳門之同工介紹LEAP因應學生需要而在課程上作出的改動及加添的新活動。這亦是LEAP不斷為提昇服務質素而作出的努力。

交流活動包括觀課及工作坊，LEAP的教育幹事們亦到訪了澳門的預防藥物濫用資訊天地和戒毒綜合服務中心。兩地的教育幹事均認為能從是次交流活動中得益，並希望將來能定期舉辦多些同類形的訓練及交流。



### Life Education New Zealand

LEAP visited New Zealand in August and met Life Education Trust's Chief Executive Mr Peter Cox and Operations Manager Mr David Buck to discuss the latest developments in Life Education in Hong Kong and New Zealand. LEAP's Executive Director Constance Ching and Senior Educator Bats Chan also visited classes in action in Auckland, meeting four New Zealand Life Educators. The exchanges with the educators were inspiring, and some of their creative ideas have since been adopted in LEAP's mobile classrooms.

### Life Education Australia

Mr Tony Hasham, Chairman of Life Education Australia, visited LEAP in November. This was Mr Hasham's second visit to Hong Kong, the first having been in February 2003 in his capacity as a Director of the National Board of Life Education Australia. In his new role as Chairman, he is keen to strengthen the bonds between different members of the Life Education international family. Mr Hasham shared the view of Mr Stephen Burgess, National Director of Life Education UK, who visited Hong Kong, Australia and New Zealand at the end of 2004. Both were amazed by how far and how wide the vision of Life Education's founder, the Rev. Ted Noffs, has travelled and been translated into many languages and cultures around the world.



### 紐西蘭生活教育

LEAP在八月份到訪紐西蘭，並與 Life Education Trust 的總幹事 Peter Cox 及 Operations Manager David Buck 會面，討論香港及紐西蘭生活教育的最新發展。LEAP的總幹事程慧玲及高級教育幹事陳偉雄亦到奧克蘭觀課，並與當地四位教育幹事會面。是次交流獲益良多，啟發了一些創新的教學意念，並已被教育幹事們應用於 LEAP 的課程中。

### 澳洲生活教育

澳洲生活教育的主席 Tony Hasham 在十一月份到訪 LEAP。此行是他第二度訪港，首次是於零三年二月，當時他是澳洲生活教育全國委員會董事。獲委為主席後，Tony 銳意加強各地生活教育的聯繫。於去年底出訪香港、澳洲及紐西蘭的英國生活教育全國行政總監 Stephen Burgess 與 Tony Hasham 同樣讚嘆生活教育的創辦人 Ted Noffs 牧師的遠大理想得以實踐，並可透過不同語言及文化，將生活教育傳遍世界各地。



## Life Education Macao

Since moving to new premises in 2003, Life Education Macao has continued to expand its service. In the 2004/05 academic year, its primary programmes reached 20,619 students. The secondary programme, which was first launched to Year 7/Form 1 students in September 2002, was extended in 2005 with the commencement of the Year 8 and 9/Form 2 and 3 programmes. During the year, 4,084 students received the secondary programmes. LEAP continues to provide training and support to Life Education Macao.



## Future Directions

Since its foundation in 1995, LEAP has expanded from one Life Education Centre to five mobile Life Education Centres and one static centre, and from a single Primary Programme to programmes that cater to students from the age of five to 15. LEAP introduced a Year 7/Form 1 Programme in 1999, a Special Needs Programme in 2001, and Year 8 and 9/Form 2 and 3 Programmes in 2003. Expanding steadily, LEAP's programmes now reach more than 77,000 students in Hong Kong schools annually.

Our preventive education programmes will be complemented by the launch of the new Parent Programme in 2006, further consolidating LEAP's services in helping to prevent substance abuse.

The addition of a new mobile classroom to our fleet will also ensure that the programmes reach more students. LEAP looks forward to continuing to work closely with schools and the community to provide excellent health-based education programmes for the young people of Hong Kong.

Constance Ching  
Executive Director

## 澳門健康生活教育

自二零零三年遷往現址以來，澳門健康生活教育不斷擴展服務。在二零零四至零五學年，他們為二萬零六百一十九名小學生提供課程。至於中學課程發展方面，繼零二年九月推行中一課程後，他們亦於零五年引入中二及中三的課程，共為四千零八十四名中學生提供服務。LEAP將繼續為澳門健康生活教育提供訓練及支援。

## 未來動向

自一九九五年成立至今，LEAP已由一所生活教育中心，發展至五所流動生活教育中心及一所固定中心，課程亦由小學課程擴展至現時為五至十五歲學生提供服務。LEAP在一九九九年開始中一課程，於零一年推行特殊教育課程，更在零三年推行至中二及中三課程。LEAP每年服務的學生人數，已逐漸增加至七萬七千人。

隨著二零零六年推行家長課程後，LEAP的預防藥物教育課程將日趨完善。新的流動生活教育中心讓我們能將課程帶到更多學校，接觸更多學生。LEAP期望繼續與學校及社會人士保持緊密合作，為香港年青人提供優質健康教育課程而努力。

總幹事 程慧玲



# Jennifer Susan McGlynn, 1944-2004

## 麥珍妮 (一九四四年至二零零四年)



Jenny McGlynn, the first Executive Director of LEAP in Hong Kong, passed away in Sydney on 1 October 2004 after a five-year battle with cancer, fought with great dignity and courage.

Jenny was the driving force behind LEAP in the early years. In 1993, she began with a staff of two at the Community Drug Advisory Council's office in Borrett Road. Before long, LEAP expanded to a staff of six and in 1996 moved to its present spacious premises in Stubbs Road.

From 1994, Jenny gained the invaluable support of the Swire Group and Cathay Pacific Airways. She also secured help from government departments and the Hong Kong Jockey Club. By the time Jenny retired from LEAP in 2001, LEAP had grown from one mobile classroom serving 8,000 children, to five mobile classrooms and one static centre serving more than 60,000 children, including many with Special Needs.

Jenny's aim at LEAP was to provide quality programmes that would help young people to live a healthier, more productive life. Her inspiring leadership, kindness and good humour enabled her to build a happy, positive team of LEAP educators who work together to make the programmes a success.

Jenny is sadly missed by everyone at LEAP, but her spirit lives on in the dedicated efforts of the LEAP team for the children of Hong Kong.

LEAP的第一任總幹事麥珍妮女士，經過長達五年與癌症抗爭後，終於在二零零四年十月一日在澳洲悉尼與世長辭。

麥珍妮女士對推動LEAP的成立及發展付出很大的努力。一九九三年，她在波老道社區藥物教育輔導會的辦公室，與兩位員工開始LEAP的工作。不久，LEAP已擴展至六位員工，並於一九九六年遷至空間較大的司徒拔道現址。

一九九四年，麥珍妮女士獲太古集團及國泰航空公司的支持，並得到多個政府部門及香港賽馬會的資助。當麥珍妮女士於二零零一年榮休時，LEAP已由一所流動生活教育中心及每年服務八千多名學生，擴展至五所流動生活教育中心、一所固定中心，及每年服務多至六萬名學生，當中包括特殊學校的學生。

麥珍妮女士在LEAP的心願，就是為年青人提供優質的健康教育課程，讓他們生活得更健康、更充實。她那能啟發眾人的領導方式、仁慈及幽默感，為LEAP建立一隊積極正面的教育幹事團隊，共同為LEAP的發展而努力。

我們將永遠懷念麥珍妮女士，她的精神將體現於LEAP團隊為香港下一代的努力中。



# LEAP – Who We Are

## 生活教育活動計劃

The Life Education Activity Programme (LEAP) is an internationally recognized health awareness and drug prevention programme for primary and secondary schoolchildren. It encourages a healthy lifestyle by avoiding drugs including cigarettes and alcohol. A registered charity, LEAP's programmes are endorsed by the Hong Kong SAR Government's Education and Manpower Bureau and Narcotics Division.



LEAP是一個註冊慈善團體，專為中、小學的學生提供一套國際認可的健康教育及預防藥物濫用課程，旨在讓他們明白到健康生活的重要及濫用藥物的危險。課程獲教育統籌局及政府總部禁毒處認可。

Life Education originated in Australia. The first Life Education Centre was established in 1979 by the Reverend Ted Noffs at the Wayside Chapel in the red-light area of King's Cross in Sydney. The concept spread throughout Australia and then internationally. Today Life Education operates in the UK, USA, New Zealand, Thailand, Indonesia, South Africa, Hungary, Finland, Hong Kong and Macao.

LEAP was founded in Hong Kong in 1994. Our primary programme is taken to schools in specially designed mobile Life Education Centres (LECs), which can be driven all over the territory. From a modest beginning with one LEC, LEAP has grown steadily and now operates five mobile centres and one static centre, as well as a secondary school programme. Our programmes, filmed locally and designed specifically for Hong Kong students, now reach some 77,000 schoolchildren annually, including 2,600 students with Special Needs.

The LECs provide a relaxed environment for youngsters to enjoy the programme and become involved in discussions and role-play. Our specially trained team of educators make use of a modern audio-visual system, illuminated models of the human body, a 'talking brain' and games in the delivery of the programme. LEAP mascots Harold the Giraffe and Holly the Horse reinforce healthy living messages by talking and singing with the children. Our aim is to provide a step-by-step approach to learning about the body and how drugs affect it. Role-play helps develop social competency skills that enable children to make responsible decisions and to say 'No' without losing friends or face.

LEAP has its own training centre, where our educators undergo intensive training to deliver and direct the programmes.

生活教育概念源於澳洲，而首間生活教育中心乃由 Ted Noffs 牧師於一九七九年在澳洲悉尼 King's Cross 創辦，之後此概念傳遍澳洲，並擴展至世界各地。時至今日，生活教育已在英國、美國、紐西蘭、泰國、印尼、南非、匈牙利、芬蘭、香港及澳門運作。

LEAP於一九九四年在香港成立，以設計獨特之「流動生活教育中心」將生活教育課程帶進全港各區的小學。這些年間，我們由一所流動生活教育中心開始發展，逐步成長，現時已有五所流動生活教育中心、一所固定教育中心及中學課程同時運作，最新之課程更於本地拍攝及特別為香港學生而設，現時每年為逾七萬名學童提供服務，其中包括二千六百名特殊學校的學童。

在流動生活教育中心內，氣氛輕鬆親切，學童可在課程中找到樂趣，投入於討論及角色扮演中，而受過特別訓練的教育幹事們，則以先進的影音器材、會發亮的人體模型、會說話的腦袋及各項遊戲設施授課，同時，生活教育「明星」長頸鹿哈樂及小馬凱莉會跟同學說笑及唱歌，從而進一步鞏固健康訊息。我們的目的，正是要通過循序漸進的方式引導學童認識自己的身體結構及藥物對它的影響。透過角色扮演，學生建立社交技巧，有助他們作出正確的抉擇，不會因為拒絕煙酒而失去朋友或自尊。

此外，LEAP擁有自己的訓練中心，為教育幹事提供嚴格訓練以傳授及策劃課程。



# Schools (Primary Programme)

## 學校名單 (小學課程)

American International School	美國國際學校
Australian International School	澳洲國際學校
Beacon Hill School	筆架山學校
Bradbury Junior School	白普理小學
Canadian International School	加拿大國際學校
Carmel International School	猶太國際學校
Chinese International School	漢基國際學校
Diocesan Girls' Junior School	拔萃女書院 (小學部)
Discovery Bay International School	愉景灣國際學校
Discovery Mind Kindergarten	弘志幼稚園
ESF Bauhinia Primary School	
ESF International Kindergarten (Sheung Wan)	英基國際幼稚園 (上環)
ESF International Kindergarten (Tsing Yi)	英基國際幼稚園 (青衣)
French International School	法國國際學校
German Swiss International School	德瑞國際學校
Glenealy Junior School	忌連拿小學
Hong Kong Academy Primary School	香港學堂
Hong Kong International School	香港國際學校
Hong Lok Yuen International School	康樂園國際學校
Independent Schools Foundation Academy	弘立書院
Japanese International School	日本國際學校
Kellett School	奇力學校
Kennedy School	堅尼地英童小學
Kiangsu & Chekiang Primary School (International Section)	蘇浙小學 (國際部)
Korean International School	韓國國際學校
Kowloon Junior School	九龍小學
Kwun Tong Government Primary School	觀塘官立小學
Peak School	山頂小學
Phoenix International School	鳳凰國際學校
Po Leung Kuk Choi Kai Yau School	保良局蔡繼有學校
Quarry Bay School	鯗魚涌英童小學
Shatin Junior School	沙田英童學校
Sir Ellis Kadoorie Government Primary School	官立嘉道理爵士小學
St Stephen's College Preparatory School	聖士提反書院附屬小學
Alliance Primary School (Tai Hang Tung)(AM)	大坑東宣道小學 (上午)
Alliance Primary School (Tai Hang Tung)(PM)	大坑東宣道小學 (下午)



Baptist (Shatin Wai) Lui Ming Choi Primary School	浸信會 (沙田圍) 呂明才小學
Baptist Lui Ming Choi Primary School	浸信會呂明才小學
Bonham Road Government Primary School	般咸道官立小學
Buddhist Chung Wah Kornhill Primary School(AM)	佛教中華康山學校 (上午)
Buddhist Chung Wah Kornhill Primary School(PM)	佛教中華康山學校 (下午)
Buddhist Chi King Primary School	佛教慈敬學校
CCC Kei Ching Primary School (AM)	中華基督教會基正小學 (上午)
CCC Kei Ching Primary School (PM)	中華基督教會基正小學 (下午)
CCC Kei Wai Primary School	中華基督教會基慧小學
Chan's Creative School	啟基學校
Chi Hong Primary School	慈航學校
Christian & Missionary Alliance Scholars' Anglo-Chinese Kindergarten	宣道會上書房中英文幼稚園
Conservative Baptist Lui Ming Choi Primary School	浸信宣道會呂明才小學
Creative Primary School	啟思小學
Creative Primary School's Kindergarten	啟思小學附屬幼稚園
Diocesan Boys' School Primary Division	拔萃男書院小學部
Faith Lutheran School	深信學校
Heep Woh Primary School (AM)	協和小學 (上午)
Heep Woh Primary School (PM)	協和小學 (下午)
Hennessy Road Government Primary School (AM)	軒尼詩道官立小學 (上午)
Hennessy Road Government Primary School (PM)	軒尼詩道官立小學 (下午)
Hong Kong Baptist Convention Primary School	香港浸信會聯會小學
Hong Kong Student Aid Society Primary School	香港學生輔助會小學
HKTA Shun Yeung Primary School	香港道教聯合會純陽小學
Independent Schools Foundation Academy	弘立書院
Kam Tin Mung Yeung Public School	錦田公立蒙養學校
Kwai-Ming Wu Memorial School of the Precious Blood (AM)	寶血會伍季明紀念學校 (上午)
Kwai-Ming Wu Memorial School of the Precious Blood (PM)	寶血會伍季明紀念學校 (下午)
Lai Chi Kok Catholic Primary School	荔枝角天主教小學
Lam Tsuen Public Wong Fok Luen Memorial School	林村公立黃福鑾紀念學校
Leung Kui Kau Lutheran Primary School (AM)	路德會梁鉅鏐小學 (上午)
Leung Kui Kau Lutheran Primary School (PM)	路德會梁鉅鏐小學 (下午)
Li Sing Primary School	李陞小學
Lingnan Kindergarten	嶺南幼稚園
Lok Wah Catholic Primary School	樂華天主教小學
LST Chan Cho Chak Primary School	樂善堂陳祖澤學校
LST Lau Tak Primary School	樂善堂劉德小學
LST Leung Wong Wai Fong Memorial School	樂善堂梁蕙芳紀念學校
Ma On Shan Methodist Primary School	馬鞍山循道衛理小學
Ma Tau Chung Government Primary School (Hung Hom Wan)	馬頭涌官立小學 (紅磡灣)
Munsang College (Primary Section)	民生書院 (小學部)



North Point Government Primary School (PM)  
Pentecostal Gin Mao Sheung Primary School  
PLK Siu Hon Sum Primary School  
Price Memorial Catholic Primary School (AM)  
Price Memorial Catholic Primary School (PM)  
Pui Kiu Primary School  
Sacred Heart Canossian School (Subsidized Section)  
Salesian Yip Hon Primary School (AM)  
Salesian Yip Hon Primary School (PM)  
Salvation Army Ann Wyllie Memorial Primary School (AM)  
Salvation Army Ann Wyllie Memorial Primary School (PM)  
Shek Wu Hui Public School (AM)  
Shek Wu Hui Public School (PM)  
SKH Ching Shan Primary School (AM)  
SKH Ching Shan Primary School (PM)  
SKH Kei Wing Primary School (AM)  
SKH Kei Wing Primary School (PM)  
SKH Lee Shiu Keung (Tak Tin) Primary School  
SKH Lee Shiu Keung Primary School  
SKH St Michael's Primary School (AM)  
SKH Wei Lun Primary School  
SKH Yan Laap Primary School  
SKH Yuen Chen Maon Chen Primary School (AM)  
SKH Yuen Chen Maon Chen Primary School (PM)  
St James' Catholic Kindergarten  
St Joseph's Anglo Chinese Primary School  
St Jude's Catholic Kindergarten  
St Mary's Canossian School  
St Paul's Co-educational (Kennedy Road) Primary School  
St Paul's Co-educational (Macdonnell Road) Primary School  
St Paul's College Primary School  
Sun Fong Chung Primary School (PM)  
Tai Koo Primary School  
Tai Po Government Primary School  
Tin Shui Wai Methodist Primary School  
Tsuen Wan Chiu Chow Public School (AM)  
Tsuen Wan Chiu Chow Public School (PM)  
Tsuen Wan Government Primary School  
Tseung Kwan O Government Primary School  
Tun Yu School  
Yaumati Catholic Primary School (Hoi Wang Road)

北角官立小學 (下午)  
五旬節靳戌生小學  
保良局蕭漢森小學  
天主教博智小學 (上午)  
天主教博智小學 (下午)  
培僑小學  
嘉諾撒聖心學校 (津貼部)  
慈幼葉漢小學 (上午)  
慈幼葉漢小學 (下午)  
救世軍韋理夫人紀念學校 (上午)  
救世軍韋理夫人紀念學校 (下午)  
石湖墟公立學校 (上午)  
石湖墟公立學校 (下午)  
聖公會靜山小學 (上午)  
聖公會靜山小學 (下午)  
聖公會基榮小學 (上午)  
聖公會基榮小學 (下午)  
聖公會德田李兆強小學  
聖公會李兆強小學  
聖公會聖米迦勒小學  
聖公會偉倫小學  
聖公會仁立小學  
聖公會阮鄭夢芹小學 (上午)  
聖公會阮鄭夢芹小學 (下午)  
天主教聖雅各伯幼稚園  
聖若瑟英文小學  
天主教聖猶達幼稚園  
嘉諾撒聖瑪利學校  
聖保羅男女 (堅尼地道) 小學  
聖保羅男女 (麥當勞道) 小學  
聖保羅書院小學  
孫方中小學 (下午)  
太古小學  
大埔官立小學  
天水圍循道衛理小學  
荃灣潮州公學 (上午)  
荃灣潮州公學 (下午)  
荃灣官立小學  
將軍澳官立小學  
惇裕學校  
油麻地天主教小學 (海泓道)





# Schools (Secondary Programme)

## 學校名單 (中學課程)

Australian International School	澳洲國際學校
Canadian International School	加拿大國際學校
Chinese International School	漢基國際學校
Delia School of Canada	地利亞(加拿大)學校
French International School	法國國際學校
German Swiss International School	德瑞國際學校
Hong Kong International School	香港國際學校
Island School	港島英童學校
Kiangsu-Chekiang College (International Section)	蘇浙公學 (國際部)
King George V School	英皇佐治五世學校
Korean International School	韓國國際學校
Shatin College	沙田學校
Caritas Tuen Mun Marden Foundation Secondary School	明愛屯門馬登基金中學
CCC Fong Yun Wah Secondary School	中華基督教會方潤華中學
CCC Kei Chi Secondary School	中華基督教會基智中學
Ho Dao College (Sponsored by Sik Sik Yuen)	嚮色園主辦可道中學
Kau Yan College	救恩書院
Our Lady's College	聖母書院
PAOC Ka Chi Secondary School	加拿大神召會嘉智中學
Po Kok Secondary School	寶覺中學
Pui Ying Secondary School	培英中學
S.T.F.A. Lee Shau Kee College	順德聯誼總會李兆基中學
St Paul's Secondary School	聖保祿中學
Textile Institute AmCham of Commerce Woo Hon Fai Secondary School	紡織學會美國商會胡漢輝中學
Tung Chung Catholic School	東涌天主教中學



# Schools (Special Needs Programme)

## 學校名單 (特殊教育課程)

BM Kotewall Memorial School The Spastics Association of Hong Kong	香港痲痺協會羅怡基紀念學校
Buddhist Po Kwong School	佛教普光學校
Caritas Lok Jun School	明愛樂進學校
Caritas Lok Kan School	明愛樂勤學校
Caritas Resurrection School	明愛樂群學校
Choi Jun School	才俊學校
Chun Tok School	真鐸學校
Evangelize China Fellowship Holy Word School	基督教中國佈道會聖道學校
Heep Hong Society, Catherine Lo Centre	協康會慶華中心
Heep Hong Society, Wan Tsui Centre	協康會環翠中心
Hong Chi Lions Morninghill School	匡智獅子會晨崗學校
Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam	匡智翠林晨崗學校
Hong Chi Pinehill School	匡智松嶺學校
Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School	匡智張玉瓊晨輝學校
Hong Kong Christian Service Pui Oi School	香港基督教服務處培愛學校
John F Kennedy Centre	甘迺迪中心
Margaret Trench Red Cross School	瑪嘉烈戴麟趾紅十字會學校
Po Leung Kuk Centenary School	保良局百周年學校
Po Leung Kuk Mr & Mrs Chan Pak Keung Tsing Yi School	保良局陳佰強伉儷青衣學校
Po Leung Kuk Yu Lee Mo Fan Memorial School	保良局余李慕芬紀念學校
Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School	香港西區扶輪社匡智晨輝學校
Shatin Public School	沙田公立學校
The Church of Christ in China Kei Shun Special School	中華基督教會香港區會基順學校
The Church of Christ in China Mongkok Church Kai Oi School	中華基督教會望覺堂啟愛學校
The Salvation Army Shek Wu School	救世軍石湖學校
Tseung Kwan O Pui Chi School	將軍澳培智學校
TWGHs Kwan Fong Kai Chi School	東華三院群芳啟智學校
TWGHs Tsui Tsin Tong School	東華三院徐展堂學校



**Thanks to the following schools for their support of Harold's Lai-See Project 2005**

Alliance Primary School (Tai Hang Tung) (AM)  
Alliance Primary School (Tai Hang Tung) (PM)  
Baptist Lui Ming Choi Primary School  
Beacon Hill School  
Buddhist Chung Wah Kornhill Primary School (AM)  
Canadian International School  
CCC Heep Woh Primary School (AM)  
CCC Kei Wai Primary School  
Chan's Creative School  
Chi Hong Primary School  
Creative Primary School  
Creative Primary School's Kindergarten  
Diocesan Girls' Junior School  
Kellett School  
Kwai-Ming Wu Memorial School of  
the Precious Blood (PM)  
Lam Tsuen Public Wong Fok Luen Memorial School  
LST Lau Tak Primary School  
Munsang College (Primary Section)  
Peak School  
SKH Kei Wing Primary School (AM)  
SKH Kei Wing Primary School (PM)  
SKH Yan Laap Primary School  
SKH Yuen Chen Maon Chen Primary School (AM)  
SKH Yuen Chen Maon Chen Primary School (PM)  
St Mary's Canossian School  
St Stephen's College Preparatory School  
St Paul's Co-educational (Kennedy Road) Primary School  
St Paul's Co-educational (Macdonnell Road) Primary School  
Tai Koo Primary School

**Thanks to the following, and all other donors, supporters and volunteers, for their support of our Flag Day**

Airport Authority Hong Kong  
Best Tri Printing Limited  
BigboXX.com Limited  
Discovery Bay Services Management Ltd

Hang Seng Bank  
HKI Group  
Hong Kong Community College,  
The Hong Kong Polytechnic University  
Hong Kong Down Syndrome Association  
Hong Kong Housing Authority  
The Hongkong and Shanghai Banking Corporation  
Kai Shing Management Services Ltd  
Kowloon Canton Railway Corporation  
Kwoon Chung Motors Co Ltd  
Magnum Offset Printing  
Maritime Square Management Office  
Mass Transit Railway Corporation  
Park Island Management Services Office  
PepsiCo International  
Police Volunteer Services Group  
RoadShow Holdings Limited  
Shanghai Commercial Bank  
Shatin College  
Sino Group  
Swire Resources Ltd  
Tin Hung Press  
Urban Group  
九龍華仁書院  
三育中學  
才俊學校  
中華基督教會方潤華中學  
五旬節靳茂生小學  
仁愛堂田家炳中學  
屯門區婦女會  
匡智松嶺學校  
匡智張玉瓊晨輝學校  
匡智翠林晨岡學校  
佛教葉紀南紀念中學  
拔萃男書院附屬小學  
明愛長洲青少年綜合服務  
明愛粉嶺陳震夏中學  
明愛樂進學校  
油麻地天主教小學 (海泓道)



南屯門官立中學  
柏麗灣義工隊  
風采中學(教育評議會主辦)  
香港青年協會天悅青年空間  
香港紅十字會 (青年及義工服務部)  
香港國際社會服務社 - 天水圍(北)綜合家庭服務中心  
香港華仁書院  
香港離島婦女聯會賽馬會婦女綜合服務中心  
浸信宣道會呂明才小學  
浸信會沙田圍呂明才小學  
紡織學會美國商會胡漢輝中學  
基督教懷智服務處 - 社區復康支援服務  
基督教懷智服務處 - 賀屏單位  
救世軍石湖學校  
港青基信書院  
薈色園主辦可道中學  
慈幼葉漢小學 (下午校)  
聖公會李炳中學  
聖公會東涌綜合服務  
聖公會莫壽增中學  
聖公會靜山小學  
樂善堂梁黃蕙芳紀念學校  
樂善堂陳祖澤學校  
樂善堂顧超文中學  
羅定邦中學  
寶血會伍季明紀念學校 (上午校)

### **Thanks to the following supporters**

Au Anna  
Another Factory Ltd  
Au'some Candies Inc  
Carlos Automation Ltd  
Chan Marie  
Chan Ronald  
Cheung Lan  
Chiu Wai-Hay  
Fook Tin Technologies Ltd  
Ho Cherri  
Ho Suet-Ling

Lam Yau-Ming  
Lee Ching-Ching  
Lee Suet-King  
Ling Gary  
Liu Wai-Ching  
Liu Denny  
Liusman Ervi  
Lo Yuet-Fung  
M Restaurant Group Inc  
Ng Angela  
Pang Rebecca  
Shaw Fung Marissa  
Shun Hing Education and Charity Fund Ltd  
Siu Rebecca  
Tai Tony  
Walton International Group Ltd  
Yip Chi-Chung

### **Thanks to the following for Parking Facilities**

City University of Hong Kong  
Hong Kong University of Science and Technology  
Ma On Shan Methodist Primary School



# Directors' Report 董事會報告

The directors have pleasure in presenting their report and audited financial statements for the year ended 31 December 2004.

## PRINCIPAL ACTIVITIES

The Company is engaged in providing educational courses and conducting charitable activities.

## FINANCIAL POSITION

The results for the year are set out in the income statement on page 22.

The state of the Company's affairs at 31 December 2004 is set out in the balance sheet on page 23.

The changes in equity for the year are set out in the statement of changes in equity on page 24.

## RESERVES

The movements in reserves during the year are set out in the statement of changes in equity on page 24.

## PLANT AND EQUIPMENT

Details of the movements in plant and equipment are set out in note 5 on page 26.

## DIRECTORS

The directors who held office during the year and to the date of this report were:

Cheng Cho Chi On, Mariana  
Ch'ien Ming Nien, James  
Choi Chor Ching  
Cutler Robert Philip (appointed on 16 September 2004)  
Herdman Andrew (resigned on 1 October 2004)  
Hilliard Philip McKenzie  
Lee Tuen Yee, Lydia  
Lettenbichler Mark Frederick  
Leung Siu Fan  
McGlynn Jennifer Susan (deceased on 1 October 2004)  
McGlynn Kerry Frederick (appointed on 17 March 2005)  
Wong Ka Lun  
Yu Man Hung, Margaret

In accordance with the Company's Articles of Association, all existing directors retire but, being eligible, offer themselves for re-election.

董事會欣然提呈於本報告日期由董事局通過之截至二零零四年十二月三十一日止之報告書及經審核之財務報表。

## 主要業務

本公司在本期間之主要業務為舉辦教育課程及慈善活動。

## 財務狀況

本公司之業績載於本財務報表第二十二頁。

本公司之財務狀況載於本財務報表第二十三頁。

本公司之股東權益變動載於本財務報表第二十四頁。

## 儲備

於本期內，儲備之詳情載於本財務報表第二十四頁。

## 課室及設備

於本期內，課室及設備之詳情載於本財務報表第二十六頁附註五。

## 董事

本期間及截至本報告編製完畢之日，在本公司之董事如下：

鄭曹志安  
錢明年博士  
蔡楚清  
鄺樂彬 (於二零零四年九月十六日獲委任)  
許爾文 (於二零零四年十月一日請辭)  
許利嘉  
李端儀  
李敦白  
梁少芬  
麥珍妮 (於二零零四年十月一日逝世)  
麥奇連 (於二零零五年三月十七日獲委任)  
黃家倫  
余曼紅

依照本公司之公司細則，所有現任董事請辭，可再度當參，並願膺選連任。



## DIRECTORS' INTEREST IN CONTRACTS

No contracts of significance to which the Company was a party subsisted at the end of the year or at any time during the year in which any director of the Company had a material interest.

## DIRECTORS' RIGHT TO ACQUIRE SHARES AND DEBENTURES

At no time during the year was the Company a party to any arrangements to enable the directors of the Company to acquire benefits by means of the acquisition of shares in, or debentures of the Company or any other body corporate.

## AUDITORS

A resolution to re-appoint the retiring auditors, RSM Nelson Wheeler, will be put at the forthcoming annual general meeting.

On behalf of the Board

Director  
21 July 2005

## 董事之合約權益

本公司在結算日或本年度任何時間並無訂立重要合約，以使董事獲得利益。

## 董事購買股份或債券權利之權益

在本年度內，本公司一概無簽訂任何協議，使本公司董事可藉收購本公司或任何其他法人團體之股份或債券而取得利益。

## 核數師

本公司將於即將舉行之股東週年大會上，提呈續聘行將任滿告退的羅申美會計師行之議案。

承董事會命

董事  
二〇〇五年七月二十一日



# Auditors' Report 核數師報告書

RSM Nelson Wheeler  
Certified Public Accountants  
羅申美會計師行

To the Members of Life Education Activity Programme  
(Incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)

We have audited the financial statements on pages 22 to 27 which have been prepared in accordance with accounting principles generally accepted in Hong Kong.

## Respective responsibilities of directors and auditors

The Companies Ordinance requires the directors to prepare financial statements which give a true and fair view. In preparing financial statements which give a true and fair view it is fundamental that appropriate accounting policies are selected and applied consistently.

It is our responsibility to form an independent opinion, based on our audit, on those statements and to report our opinion solely to you, as a body, in accordance with Section 141 of the Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

## Basis of opinion

We conducted our audit in accordance with Statements of Auditing Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. An audit includes examination, on a test basis, of evidence relevant to the amounts and disclosures in the financial statements. It also includes an assessment of the significant estimates and judgements made by the directors in the preparation of the financial statements, and of whether the accounting policies are appropriate to the Company's circumstances, consistently applied and adequately disclosed.

We planned and performed our audit so as to obtain all the information and explanations which we considered necessary in order to provide us with sufficient evidence to give reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement. In forming our opinion we also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the financial statements. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

## Opinion

In our opinion the financial statements give a true and fair view of the state of the Company's affairs as at 31 December 2004 and of its surplus for the year then ended and have been properly prepared in accordance with the Companies Ordinance.

RSM Nelson Wheeler  
Certified Public Accountants  
Hong Kong  
21 July 2005

致生活教育活動計劃

「於香港註冊成立的有限公司」各會員

本核數師已完成審核刊於第二十二頁至第二十七頁按照香港公認會計原則編製的財務報表。

## 董事及核數師各自的責任

公司條例規定董事須編製真實與公平的財務報表。在編製該等財務報表時，董事必須貫徹採用合適的會計政策，並確保會計政策貫徹之連續性和一致性。

本核數師的責任是根據我司審核工作的結果，對該等財務報表作獨立意見，並向會員(作為法人)報告，除此以外無其他用途。本核數師並不就本報告之內容向任何其他人士承擔責任。

## 意見的基礎

本核數師是按照香港會計師公會頒佈的核數準則實行審核工作。審核範圍包括以抽查方式查核與財務報表所載數額及披露事項有關的憑證，亦包括評估董事於編製該等財務報表時所作的重大估計和判斷、所釐定的會計政策是否適合貴公司的具體情況、及有否貫徹運用並足夠披露該等會計政策。

本核數師在策劃和進行審核工作時，均以取得所有本核數師認為必需的資料及解釋為目標，以便能獲得充份的憑證，就該等財務報表是否存有重要錯誤陳述，作合理的確定。在作出意見時，本核數師亦已衡量該等財務報表所載資料在整體上是否足夠。本核數師相信，我司的審核工作已為下列意見建立合理的基礎。

## 意見

本核數師認為，上述的財務報表均真實與公平地反映貴公司於二零零四年十二月三十一日的財政狀況及貴公司截至該日止年度的餘額，並已按照公司條例適當編製。

羅申美會計師行  
香港執業會計師  
香港  
二零零五年七月二十一日



# Income and Expenditure Account 收支帳

For the year ended 31 December 2004  
截至二零零四年十二月三十一日

Note	2004 HK\$	2003 HK\$
<b>PROGRAMME DELIVERY</b>		
Staff costs	2,904,943	2,837,441
Classrooms	1,281,301	1,562,284
Materials	260,000	200,000
	<u>4,446,244</u>	<u>4,599,725</u>
<b>PROGRAMME SUPPORT</b>		
Staff costs	1,470,822	1,594,293
Overheads	263,715	299,235
	<u>1,734,537</u>	<u>1,893,528</u>
<b>PROMOTION</b>	120,119	84,991
<b>TOTAL COSTS</b>	<b>6,300,900</b>	<b>6,578,244</b>
Less:		
Sponsorship	6(i) 4,000,000	4,000,000
Educator subsidies	6(ii) 1,148,585	1,390,987
School fees	1,439,496	1,129,240
	<u>6,588,081</u>	<u>6,520,227</u>
<b>PROGRAMME SURPLUS/(DEFICIT)</b>	<b>287,181</b>	<b>(58,017)</b>
<b>OTHER INCOME</b>	7 <u>1,308,252</u>	<u>2,276,033</u>
<b>SURPLUS FOR THE YEAR</b>	<b><u>1,595,433</u></b>	<b><u>2,218,016</u></b>

The notes on pages 25 to 27 form an integral part of these financial statements.



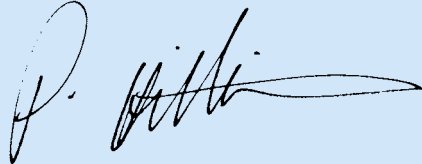


# Balance Sheet 資產負債表

For the year ended 31 December 2004  
截至二零零四年十二月三十一日

	Note	2004 HK\$	2003 HK\$
<b>ASSETS</b>			
<b>Non-current assets</b>			
Plant and equipment	5	1,328,493	2,463,014
<b>Current assets</b>			
Resale items	3(c)	153,448	78,150
Trade and other receivables		377,636	369,059
Prepayments and deposits		147,302	134,204
Bank and cash balances		18,149,081	15,559,492
		18,827,467	16,140,905
<b>Less: Current liabilities</b>			
Accruals		46,217	93,590
Advance funding	4	46,984	67,486
		93,201	161,076
<b>Net current assets</b>		18,734,266	15,979,829
<b>NET ASSETS</b>		20,062,759	18,442,843
Represented by:			
<b>RESERVES</b>		20,062,759	18,442,843

Approved by the Board of Directors on 21 July 2005

  
\_\_\_\_\_  
Director  
\_\_\_\_\_  
Director

The notes on pages 25 to 27 form an integral part of these financial statements.



# Statement of Changes in Equity 股東權益變動

For the year ended 31 December 2004  
截至二零零四年十二月三十一日

	Reserves		Total HK\$
	Capital reserve HK\$	Accumulated deficit HK\$	
Balance at 1 January 2003	17,027,699	(802,872)	16,224,827
Surplus for the year	-	2,218,016	2,218,016
Transfer to capital reserve	<u>2,276,034</u>	<u>(2,276,034)</u>	-
Balance at 31 December 2003	19,303,733	(860,890)	18,442,843
Surplus for the year	-	1,595,433	1,595,433
Additions for the year	24,483	-	24,483
Transfer to capital reserve	<u>1,308,252</u>	<u>(1,308,252)</u>	-
Balance at 31 December 2004	<u>20,636,468</u>	<u>(573,709)</u>	<u>20,062,759</u>

Capital reserve represents cumulative donations for capital purposes and net proceeds from fund raising activities.



# Notes to Financial Statements 帳項附註

For the year ended 31 December 2004  
截至二零零四年十二月三十一日

## 1. GENERAL

The Company is a registered charity, incorporated in Hong Kong with liability limited by guarantee, engaged in providing health-based education programmes.

## 2. BASIS OF PREPARATION OF FINANCIAL STATEMENTS

The financial statements are prepared under the historical cost convention.

## 3. PRINCIPAL ACCOUNTING POLICIES

The financial statements have been prepared in accordance with accounting principles generally accepted in Hong Kong and with accounting standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants.

### (a) Revenue recognition

The Company relies on sponsorship from major corporations to cover the majority of the costs of running its programme. Educators' salaries are funded mainly by specific organisations. Sponsorship and Educator subsidies are recognised as income evenly over the period specified by the donors. Amounts relating to future accounting periods are shown in the balance sheet as advance funding. Other income reflects the results of fund raising for capital equipment and future contingencies and is recognised upon receipt.

Interest income is recognised on a time apportionment basis, taking into account the principal amounts outstanding and the interest rates applicable.

### (b) Plant and equipment

Plant and equipment and promotional materials are stated at cost less accumulated depreciation and are depreciated at rates sufficient to write off their cost over their estimated useful lives on a straight line basis. The principal annual rates are as follows:

Mobile classrooms	20%
Motor vehicles	33.33%
Office equipment	33.33%
Promotional material	33.33%
Office decoration	33.33%

Major costs incurred in restoring plant and equipment to their normal working condition are charged to the income statement. Improvements are capitalised and depreciated over their expected useful lives to the Company.

The carrying amounts of plant and equipment are reviewed regularly to assess whether their recoverable amounts have declined below their carrying amounts. Expected future cash flows have not been discounted in determining the recoverable amount.

The gain or loss on disposal of plant and equipment is the difference between the net sales proceeds and the carrying amount of the relevant asset, and is recognised in the income statement.



### (c) Resale items

Resale items represent pens, toys, bags, T-shirts and erasers purchased for resale and are stated at cost. Cost is determined by the invoiced value of goods purchased using the first-in, first-out basis.

### (d) Employee benefits

Obligations for contributions to defined contribution retirement plans, including contributions payable under the Hong Kong Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance, are recognised as expenses in the income statement as incurred.

### (e) Taxation

No provision for Hong Kong profits tax has been made in these financial statements as the Company is a non-profit making organisation exempted under the Inland Revenue Ordinance provisions regarding Charities and the surplus will be used to support the Company's activities.

## 4. ADVANCE FUNDING

	<u>2004</u>	<u>2003</u>
	<u>HK\$</u>	<u>HK\$</u>
Education and Manpower Bureau	46,984	47,486
Donations received in advance	-	20,000
	<u>46,984</u>	<u>67,486</u>

## 5. PLANT AND EQUIPMENT

	<u>Mobile classrooms</u>	<u>Motor vehicles</u>	<u>Office equipment</u>	<u>Office decoration</u>	<u>Promotional material</u>	<u>Total</u>
	<u>HK\$</u>	<u>HK\$</u>	<u>HK\$</u>	<u>HK\$</u>	<u>HK\$</u>	<u>HK\$</u>
<b>Cost</b>						
At 1 January 2004						
and at 31 December 2004	<u>9,005,883</u>	<u>199,634</u>	<u>1,217,713</u>	<u>575,052</u>	<u>307,594</u>	<u>11,305,876</u>
<b>Accumulated depreciation</b>						
At 1 January 2004	6,567,054	199,634	1,193,528	575,052	307,594	8,842,862
Charge for the year	<u>1,117,836</u>	-	<u>16,685</u>	-	-	<u>1,134,521</u>
At 31 December 2004	<u>7,684,890</u>	<u>199,634</u>	<u>1,210,213</u>	<u>575,052</u>	<u>307,594</u>	<u>9,977,383</u>
<b>Net book value</b>						
At 31 December 2004	<u>1,320,993</u>	-	<u>7,500</u>	-	-	<u>1,328,493</u>
At 31 December 2003	<u>2,438,829</u>	-	<u>24,185</u>	-	-	<u>2,463,014</u>



## 6. DONATIONS

	<u>2004</u>	<u>2003</u>
	<u>HK\$</u>	<u>HK\$</u>
(i) Sponsorship		
Cathay Pacific Airways Limited	850,000	1,700,000
Swire Pacific Limited	3,150,000	2,300,000
	<u>4,000,000</u>	<u>4,000,000</u>
(ii) Educator subsidies		
Education and Manpower Bureau	568,828	587,880
The Advantage Trust	-	200,000
Hong Kong Jockey Club Charities Trust	260,000	260,000
The Sir Robert Ho Tung Charitable Fund	-	180,000
State Street Corporation	100,000	-
Other subsidies	219,757	163,107
	<u>1,148,585</u>	<u>1,390,987</u>

## 7. OTHER INCOME

	<u>2004</u>	<u>2003</u>
	<u>HK\$</u>	<u>HK\$</u>
(i) Sales of sundry items less costs	118,179	52,124
(ii) Bank interest received	8,241	87,726
(iii) Capital donations		
- Jockey Club Project	-	1,457,500
(iv) Instituto De Accao Social De Macau	339,203	8,192
(v) Other donations		
- Charity Walk: net surplus	100,600	-
- Charity Concert: net surplus	-	428,704
- The Cathay Pacific Staff Donation	10,620	6,900
- Pocket Diary: net surplus	33,497	17,584
- Flag Day: Net surplus	601,690	-
- Harold's Club Donations	15,545	11,445
- Others	54,757	177,078
(vi) Harold's Club Membership	25,920	28,780
	<u>1,308,252</u>	<u>2,276,033</u>

## 8. DIRECTORS' REMUNERATION

	<u>2004</u>	<u>2003</u>
	<u>HK\$</u>	<u>HK\$</u>
Fees	-	-
Other emoluments	-	-
	<u>-</u>	<u>-</u>



# Our Sponsors

## 「生活教育活動計劃」的贊助人



香港賽馬會慈善信託基金  
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust



ANDY LAU 劉德華慈善基金會有限公司  
CHARITY FOUNDATION LIMITED



東源大地有限公司  
EASTERN WORLDWIDE CO., LTD.



Orient Trucking Hong Kong Ltd.



KWOON CHUNG MOTORS CO. LTD.  
冠忠遊覽車有限公司

Member of KWOON CHUNG BUS GROUP 冠忠巴士集團成員



教育統籌局  
Education and Manpower Bureau



大昌貿易行汽車服務中心有限公司  
DAH CHONG HONG (MOTOR SERVICE CENTRE) LTD.

SUN HING GROUP OF COMPANIES



由於篇幅有限，未能盡錄善長芳名。

LEAP 謹代表受惠的學童對曾經捐助的善長再次致謝，  
並希望我們能繼續得到你的支持。

Due to limited space, we are unable to list the names of all the donors and helpers  
who have given us invaluable support.

We extend our sincere thanks to all of them for supporting  
our work for the children of Hong Kong.



Life Education Activity Programme  
生活教育活動計劃



**Life Education Activity Programme**

3/F, Chung On Hall, 15 Stubbs Road, Hong Kong.

**生活教育活動計劃**

香港司徒拔道15號仲安堂三樓

Tel 電話 : 2530 0018    Fax 傳真 : 2524 8878

Website 網址 : [www.leap.org.hk](http://www.leap.org.hk)    Email 電郵 : [leap@leap.org.hk](mailto:leap@leap.org.hk)